

PUNTO DE HABANERA (Siglo XVIII) (A Humorous Flirtation)

NÉSTOR LUJÁN

English lyric by Thomas W. van Ros

XAVIER MONTSALVATGE

Tempo de Guajiras

p *rit.*

p

La ni-ña cri-o-lla pa-sa con su mi-ri-fia que blan-co.
 There goes a young maid-en walk-ing, her snow-y white fin-er-y spark-ling,

p

p *rit.* *mf a tempo*

¡Oh! blan-co! *pret. ty!*

- 1. Ho-la, cres-pón de tues-
- 2. que no sees-ca-pe de
- 3. Tu cin-tu-ra vi-bra
- 1. Take a good look, oh, you
- 2. See how your bil-low-ing
- 3. Oh, how your bright sil-ver

pp *rit.* *mf a tempo*

pu - ma ma - ri - ne - ros con - tem - plad - la va mo - ja - di - ta de lu - nas que
 pron - to de la car - cel de tu fal - da tu cuer - po en - cie - rra es - ta tar - de ru -
 fi - na con la no - ble - za de un lá - ti - go, to - da tu piel hue - le a - le - gre a
 sail - ora! See, her com - plex - ion is chang - es; for now her skin is much dark - er, the
 hoop - skirt takes on the im - age of wa - ter; so don't de - stroy the il - lu - sion of
 gird - le flash - es and spark - les like sun - shine! and all the while there's the fra - grance of

Capo

le ha - cen su piel mu - la - ta! _____
 mor de a - brir - se de da - lia. _____
 li - mo - na - l ya na - ran - jo. _____
 white - ness chang - es her col - or! _____
 blues - some a bout to o - pen! _____
 or - ange and lem - on blues - some! _____

1. Ni - ña, no te que - jes, -
 2. Ni - ñu, no te que - jes, -
 1. Sweet - heart, don't you wor - ry, -
 2. Sweet - heart, don't you wor - ry, -

A la 3ª vez al llegar al signo Φ saltar a la CODA
 3rd time proceed to sign Φ then to CODA on page 5
 molto rit.

tan so - lo por es - ta tar - de _____
 tu cuer - po de fru - tas - tá _____
 I have a fav - or to ask you; _____
 tempt - ing and ripe is your fig - ure, _____

qui - sie - ra man - dar al a - gua _____
 dor - mi - do en fres - co bro - ca - do _____
 on - ly for now, not for - ev - er: _____
 care - ful - ly wrapped in em - broid - ery. _____

molto rit.

CODA

largo

Los ma - ri - ne - ros te mi - ran y se te que - dan mi -
 Beau - ti - ful gar - ment you're wear - ing, see how the sail - ors keep

p

ran - do. La ni - ña cri - o - lla pa - sa don su mi - ri - ña que
 star - ing! There goes a young maid - en walk - ing, her snow - y white fin - er - y

poco rit. a tempo

poco rit. a tempo

blan - co i que blan - co! m
 spark - ling, how pret - ty! hm.

pp

pp

largo a 6

pp

pp

pp